

## 深層心理に働きかけるマザーグース

木田 裕美子

### Mother Goose Working on Under-Consciousness

KIDA, Yumiko

#### Abstract

People have been hearing Nursery Rhymes or Mother Goose since their birth. Mother Goose has been handed down orally for ages. Children have been hearing Mother Goose many times so that it can become a part of their flesh and blood. Furthermore Mother Goose is a common knowledge between adults and children. When adults recite some part of Mother Goose, they do so on purpose to attract others' attention without being noticed by their listeners.

This paper will illustrate how Mother Goose is working on people's under-consciousness, which helps people to understand what lies behind the scene.

**Keywords:** *Mother Goose, under-consciousness, communication*

#### はじめに

誕生から幼児期の間、人と身近にいる人たちや環境との係わり合いは、その人が成長して後の人格形成に大きく影響する。その時期には、親、子守り、祖父母と言った大人たちばかりでなく年上の兄姉なども、赤ん坊に子守唄を聞かせ、本を読み聞かせるなど音声により、幼い子供たちの世話をする。子供は自分の気に入った唄や物語をあきずに繰り返し聞く。そして、マザーグースのような子供向けの唄や物語は、それらを耳にしないう年齢に達する頃には、幼児期の体験と共に意識の下に埋没する。そして、人は、長じて、マザーグースの一部を耳にすると、それらの背景にある物語と共に幼児期の体験も同時に思い出す。

マザーグースの唄や物語が英語圏の人々の間では、大人と子供の共通の知的財産であることは誰もが認めることであろう。口承で伝えられてきたマザーグースの唄には、長い歴史を持つものが多く、18世紀にニューベリーがマザーグースの一部を文字にして出版したことで、多くの人に共通の言葉で伝わることはなった。しかし、口承には、文字では表せない醍醐味に加わっていることは否めない。

本稿では、ミステリーの展開を伝える助けとしてマザーグースの唄で人の心の奥深くに眠っている思いを呼び起こし、深層心理に働きかける口承の例を映像の中に探る。

#### マザーグースが利用されたテレビドラマと映画

マザーグースが利用された映画、テレビドラマを邦題、原題、シリーズまたは制作年度、制作国を次に記す。

##### 1) Humpty Dumpty

- ・『キャッスル』 Castle2-22 Food to Die for 米
- ・『ザッツ★マジックアワー★ダメ男ハウードのステキな人生』 The Great Buck Howard 2008 米

##### 2) Eenie, Meenie, Minie Mo

- ・『ハウス』 House 6-15 米
- ・『ミディアム』 Medium 6-9 The future's so bright 米

##### 3) Roses are Red

- ・『ゴースト』 Ghost Whisperer 5- 米
- ・『500日のサマー』 (500)Days of Summer, 2009 米

##### 4) Jack and Jill

- ・『救命医ハンクセレブ診療所』 Royal Pains、2-13  
「チャリティゴルフ Mulligan」 米
- ・『英国王のスピーチ』 The King's Speech 2011 米
- 5) Hush-a-by baby, on the tree top
  - ・『NCIS ネイビー犯罪捜査班』 NCIS 6  
「極秘プロジェクト Toxic」 米
- 6) Hush, little Baby, don't say a word
  - ・『ドールハウス』平成23年8月25日放映
- 7) One,Two buckle my shoe
  - ・『セブンダイアルズ』 The Seven Dials Mystery 1981 米
- 8) Twinkle, Twinkle, Little Star
  - ・『Shadow Island』 「Wedding for One」 2010 米
  - ・『レバレッジ』 Leverage 2-1 米
- 9) Ring-a-ring o' roses
  - ・『CSI マイアミ』 CSI Miami 8-24  
「皆殺しのメッセージ They all fall down」  
マザーグースの元唄

上記の映画やテレビドラマで利用されたマザーグースの元唄を次に紹介する。

##### 1) Humpty Dumpty sat on a wall

Humpty Dumpty had a great fall  
All the king's horses and all the king's men  
Couldn't put Humpty Dumpty together again.

Albert Jack の "Pop goes the Weasel The Secret Meanings of Nursery Rhymes" では、Humpty は、まず、チャールズ一世時代の大きな大砲の名前であると述べ、次に、一般に知られている「大きな卵」の Humpty Dumpty は、ルイス・キャロルが『鏡の国のアリス』で彼にアリスと深遠な哲学を語らせ、テニエルの挿絵によって、偏屈な「卵」のイメージが定着したとしている。

大砲の Humpty も、卵の Humpty も、高い場所から転がりおち、修復不可能になったことは同じである。一般には、Humpty は、丸々と太った人、高い塀の上に丸いものが乗っている状況から非常に危ない状態、塀からおちて粉々になってしまった卵からは、修復不可能な状態を示唆するようになった。

##### 2) Eenie, meenie, minie, mo

Catch a tiger by his toe,  
If he hollers, let him go  
Eenie, meenie, minie, mo

遊びの始めに鬼(It)を選出するときに歌われる鬼決め唄の一種。自分では決断が出来ない時に、口ずさみ、運を天に任せる決断の唄として利用され、また、古にはドルイド教において生贄を選ぶ様子を歌った気味の悪い唄でもある。

3) Roses are red  
Violets are blue,  
Sugar is sweet,  
And so are you.

恋心を打ち明ける唄である。子供部屋の唄を借り、大人が心の内を打ち明ける時にも利用される。語り手と聞き手同士が知己の時もあるし、語り手が密かに胸の内を送る唄としても利用され、マザーグースの唄には、子供に対して明るい温かい唄があると同時に暗い脅しの唄があるが、言い方によって、この唄は、時に、犯罪者が犠牲者に脅しの手段として利用するときもある。口承の特徴でもある。

4) Jack and Jill, went up the hill  
To fetch a pail of water,  
Jack fell down and broke his crown,  
And Jill came tumbling after.

マザーグースの唄は、説明が極端に省略され、人々は字句を自由に解釈し、想像の翼を広げることができる。また、唄そのものが長い歴史を持っているため、そこに登場する人物は、歴史上の人物を当てはめて解釈される。Albert Jack は、この唄が最初に出版されたのは、1795 年なので、1793 年にフランス革命で断頭台の露と消えたルイ 16 世と王妃マリー・アントワネットと仮説をたて、次に、フランス革命より以前のシェークスピアの作品、さらに、12 世紀のアイスランドへの世界へ Jack と Jill の起源を求め、そこでの、Hjuki と Bil の二人の若い兄妹が Bygrir の井戸から水を盗み、月に追いやられた古い言い伝えも紹介している。一般的には、この唄に登場するジャックとジルは、男女。丘の麓にあるべき井戸や泉が丘の上であり、その井戸に水を汲みに行くという、低きに流れる水とは逆の行程をたどるので、この二人は、なんらかの宗教的な儀式を行うために丘に登ったのではないとも言われている。

5) Rock-a-bye, baby, on the tree top,  
When the wind blows the cradle will rock;  
When the bough breaks the cradle will fall  
Down will come baby, cradle, and all

木と木の間、揺籃を吊るし、木々の間を吹き渡る風にゆすられている籠の中で赤ん坊が無邪気に眠っている状況が目に見えぬ唄である。アメリカに移住した清教徒たちが移住地で目にした光景とも言われている。しかし、また、大枝が折れると必然的に揺籃も落ち、その中にある赤ん坊の死をも示唆する恐ろしい情景、危ない情景をも連想させる唄である。また、揺籃は、何かを培う場所を指し、その

揺籃が落ちることは、その場所や体制が崩壊することも示唆するのである。

6) Hush-a-baby, don't say a word  
Papa's gonna buy you a mocking bird  
If that mocking bird don't sing  
Papa's gonna buy you a diamond ring

狩に出かけたか、出稼ぎで遠くにいる父親の帰りを待つ母親がむずかる赤ん坊をあやしている様子を彷彿させる唄である。赤ん坊の機嫌を取るためにも、いろいろな贈り物を持って帰ってくる父親の愛情も子供に伝えている。

7) One, two, Buckle my shoe;  
Three, four; Knock at the door;  
Five, six, Pick up sticks;  
Seven, eight, Lay them straight;  
Nine, ten, Big fat hen;

元は、30 まで数えるこの数え唄の形は、ドイツ、フランス、オランダ、トルコでも見られる。2 行ごとに脚韻を踏み、英語のリズムに乗り、数を覚えやすくしている。

8) Ring-a-ring o' roses  
A pocketful of posies  
Tishoo, tishoo  
We all fall down

広くヨーロッパを襲ったペスト流行の様相を歌ったとされている。子供が数人集まると手をつなぎぐるぐる回って遊ぶ。夏目康子氏は、『不思議な国のマザーグース』の中で、「集団で行う遊戯唄には不可思議な言い回しを含んでいることが多い。そして、遊びのなかに民族の古い記憶が反映されていることも多い。(略)明るく楽しい唄と遊戯の背後に、生と死の相克が秘められていると考えることができる」と述べている。

#### 深層心理に働きかけるマザーグース

テレビドラマや映画の中でマザーグースをどのように登場人物が利用し、観客の意識下に埋もれていた感情や思いを刺激しているかを例証する。

#### 1) Humpty Dumpty

・『キャッスル』 Castle 2-22 Food to die for

テレビドラマ『キャッスル』では、主人公のミステリー作家リック・キャッスルが、作品のヒントを得るために、ニューヨーク市警のベケット刑事と行動を共にし、事件を解決する手伝いをすると共に事件を作品のアイデアにする。

このエピソードでは、Q3 と言うレストランの人気シェフが厨房で他殺死体となって発見される。彼は、液体窒素で凍っていて、その手を持ち上げようとする、粉々に壊れてしまった。その後の調べで死因は、ガラス製のエバポレーター（蒸留器）で強打されたためだと判明。エバポレーターの本体には指紋が残っていない、粉々に飛び散ったガラスの破片をつなぎ集め、指紋を採取した検察医が次のように表現した。

We didn't find any prints on the body of the appliance (蒸留器

の本体) but ...partial print on the shattered glass. So, *Humpty Dumpty back together again.*

誰もが、「卵」が、高い所から落ちて殻が粉々に壊れ、白身と黄身が飛び出した状態を見た経験はあるだろう。卵の殻、ここでは、砕け散ったガラス、を元に戻す作業は大変な根気を要する仕事だったことをうかがわせる表現である。証拠を探す職務をまっとうするために、根気よく作業を続け、修復したのである。

・『ザッツ★マジックアワー★ダメ男ハワードのステキな人生』The Great Buck Howard

この映画の語り手トロイは、作家になることを夢見ていた。父親の言いなりに、弁護士になるために大学に入学したが、自分の進みたい道ではないと、大学を中退する。その後、様々な職を転々としている時に、魔術師の助手を求める新聞広告を見つけ、早速応募する。魔術師の名前は、The Great Buck Howard。偏屈者のハワードの出し物は、観客が彼に隠して紙に書きとめた数字を透視し当てること、What's the world is now, の歌をピアノで弾き語りすること、集団に催眠術をかけ眠らせること、そして、自分の出演料を会場にいる観客の一人に隠し持ってもらい、その人を探しあてることの 4 種類である。

ハワードは、テレビ出演や大都会で成功することを目指していた。シンシナティにおいて、報道関係者を招き 70 人もの人を一時に眠らせる術を披露した。が、その時は、市長が倒れた出来事に報道関係者が急遽行ってしまい、マスコミへの売り込みが失敗したかに見えたが、マジックの場面が録画されており、改めてその映像が放映されると各方面から声がかかるようになり、テレビのインタビュー番組や都会での出演依頼が殺到する。ところが、ラスベガスでは、得意の「出演料探し」に失敗してしまい、ハワードは姿を消す。トロイは、職を失い、作家としての生活を始める。そんなある日のこと、トロイはハワードが小さな劇場で舞台に立っていることを知り、楽屋に彼を訪ね、ステージを見学する。

以下は、T は、トロイ、H はハワードのことば。

T: As I settled in to watch Buck's show, it struck me this was the first time I was seeing it as an audience member.

H: I want you to take this piece of paper...

T: And it was his old show. The changes he had made in Vegas were gone as if they had never happened and somehow it felt right. It was actually kind of beautiful in a way.

H: ...because I know what the number is.

The number you have written down is the number 77.

Is that correct? Show the audience.

ピアノの弾き語りの後、ボランティアの観客を舞台上で眠らせる場面です。

When I tap them on their left shoulder, they will be sound asleep in their chairs. *Humpty Dumpty sat on a wall...*

*Humpty Dumpty had* (間をおいて) *a great fall...*

舞台上でハワードの芸に協力していた観客は椅子の上に崩れ落ちるようにすわり眠りにつく。

次は、トロイとハワードの人間的な関わりを示している台詞である。「出演料探し」がまやかしではなかったことを証明するためにハワードがトロイのために特別に演出することをトロイは敏感に感じている。

T: As the show neared its finale, I saw that Buck had actually made one small change. And this one was just for me.

H: For many years there have been rumors that I employ some sort of listening device to aid me with this effect.

I would like to address those rumors tonight.

観客の中にいた医者に、耳に何も入れていないことを確認してもらおう。観客がお金を隠した後、ハワードがなかなか見つけられないので、トロイは次のようにハワードが失敗し、二度と立ち上がれなくなると心配する。

T: I couldn't watch because I knew Buck wasn't going to find the money. I could only guess that whatever Buck had used in the past, whether it was an earpiece or his own powers, it was gone now. And for the first time, I realized I wanted to believe that Buck would always be out there, in some small town somewhere, showing people that the impossible was possible, that there was magic in this world. But that wasn't meant to be. This time it was really over for Buck.

H: (観客席をしばらく歩き回り、ある人の前に立ち) Sir, you have the money.

観客: I'm sorry. I don't have it.

H: Sir, you have the money in your left pocket.

(観客は、まいったという表情で、お金を出す)

この映画では、*Humpty Dumpty* は、催眠をかけられた人が崩れ落ちる様子を端的に象徴している。が、ハワードの人生の中の不運に見舞われた時期を現してもいるようである。*Humpty Dumpty* は、一般的にマザーグースでは、危ない状況や、壊れてしまったり取り返しのつかない状況を表すが、上記の 2 例では、一度破壊されても、見事に修復、復活することと、修復するまでの努力が強調されている。

## 2) Eenie, Meenie, Minie, Mo

・『ハウス』 6-15

物語の場所は、ニュージャージー州プリンストンにあるプリンストンブレインズボロ教育病院。その架空の病院で解析医療を担当するグレゴリー・ハウス医師とそのチームが難病・奇病にかかった患者の病因を突き止めるエピソードが展開する。ハウスの傍若無人の態度には、患者ばかりでなく周囲の医師や看護師たちは不快な思いをするが、彼の細かく鋭い観察力と的確な診断力には一目おいている。

今回のエピソードでは、肉食主義の女性が顔に痣が表れ歯茎から出血して病院に運び込まれる。住居の中に問題があるかもしれないと、調査に送るメンバーを決めるときにハウスが次のように発言する。

It doesn't mean she (患者) doesn't expose to some other toxin.

We should search her apartment.

*Eenie, meenie, minie, thirteen and tiny*

Thirteen は、レミー・ハドリー医師がハウスのチームに応募した時の順番が 13 だったことからハウスが彼女につけたあだ名。Tiny は、仲間の中で一番背が低いクリス。

ハウスが派遣する人物を選ぶ時に、鬼決め唄を使ったのは、チームのメンバーの誰もが優秀なので、誰が調査に行っても同じであるとの考えを表し、また、人選が人為的ではないと、選ばれた人達の絶対服従を促しているのであろう。

・『メディアム』 6-9

主人公のアリソン・デュボアは、夫ジョー、娘三人とアリゾナ州フェニックスに住む主婦である。しかし、普通の主婦と違うのは、彼女には霊能力があり、死者と会話ができ、夢で、過去や未来の出来事を見る。その能力を買われ、検事局で犯罪解決に協力している。

このエピソードの冒頭、アリソンは、亡くなった舅が心臓発作を起こした場面を夢で見る。目覚めると舅がベッドの傍にいて、息子ジョーが、舅が心臓発作を初めて起こした時と同じ年齢になっているので、健康診断を受けるようにと忠告する。アリソンが夫にその話をしていると、急に、光をまぶしく感じるようになる。検察庁に出勤後もまぶしさは続き、遺失物にあったサングラスを渡される。そのめがねをかけると、人の額に数字が見えるようになる。その数字は人によって異なり、初めは意味が不明だったが、ある犯罪者に現れた数字が 1、翌日死体となった彼の額に現れた数字が 0 となり、アリソンは、数字が命の残された日数だと確信する。ある日同僚のリー刑事の額に、2 が現れると、彼女は、リー刑事に注意するように警告するが、彼は警察官の仕事は、危険と隣り合わせであると一笑する。更に、自分が殺されないようにするには、捜査中の容疑者マルコムを探しだすことであり、手がかりを見つけたので、調べに行くか家に帰るかどちらにしようかと彼が口にしたことばが *Eenie, meenie, minie, mo* である。人の生死の時期は、神のみぞ知る、の気持ちがよく現れている。

### 3) *Roses are red*

・『ゴースト』

主人公メリッサ・ゴードンの友人であり不動産業者のデリアは未亡人。つい最近妻を亡くした人と交際を始めた。二人で、レストランに行くと、ウェイターがワインをデリアにこぼすなど粗相をする。ある夜、事務所から出てくるとデリアの車のワイパーに赤いバラが一本はさまれ、カードに、*Roses are red* と一行書かれていた。又ある日は、事務所から外にでると、空から水色の花びらが舞い落ち、カードには、*Roses are red, violets are blue* の 2 行。ロジャーと会っているときに、道化師が後をつけ、ひまわりと、*I can't hide my feelings* の一行が加わったカードを手渡す。次に、いつも訪れるコーヒー店のレジでタオルの入った箱を渡される。その中には、*That's why I keep spilling things on you* の一行が加わったメモがはいっていた。送り主が誰かがわかったデ

リアに、彼は、*Since the first time I saw you, for a month now, every time I try to talk to you, or to do something to impress you, I get nervous so I messed it all up.* と打ち明ける。

このエピソードでは、この唄が、バレンタインディに「秘めたる思いを告げる」という本来の姿を現している。

・『500 日のサマー』

主人公トムは、運命の人との出会いを信じるグリーンティングカードのライター。ある日、彼はアシスタントとして同じ会社で新しく働くことになったサマーに一目惚れしてしまう。出会って 4 日目から交際を始めるが、28 日目には、彼女が友達付き合いしかしないと分る。そして、出会ってから 500 日目に別れる。トムは、以前は、特異なことばを考えだしていたが、グリーンティングカードに伝統的な *Roses are red* のことばを入れる。

トムの失恋直後の気持ちが伝わってくるようである。

### 4) *Jack and Jill*

・『救命医ハンク』 2-13 チャリティゴルフ

ニューヨークの病院の ER 勤務医だったハンクは、同時に ER に搬入された二人の病人のうち、より緊急を要する患者の治療を優先し、もう一人を死亡させてしまう。その一人が病院の有力者だったため、解雇され、どの病院でも雇ってもらえなくなる。意気消沈し、やる気もなくした彼を弟がニュージャージー州の高級住宅地ハンプトンズに連れ出す。偶然、あるパーティで倒れたセレブの女性を助けたことから、大金持ちのボリスの援助を得て、ボリスの邸宅内に診療所を開設することとなる。

このエピソードでは、ハンプトンズの病院の経営を担当するジルがチャリティゴルフに参加する。ジルがクラブを振っていると、男性が話しかけ、お互いに自己紹介をする。

男：Hi, I'm...

ジル：I know who you are. You are Jack O'Miley.

男：Guilty. You'd be disappointed to learn I'm a pro you are playing with.

ジル：Hardly. I'm Jill Casey.

男：“*Jack and Jill*” (字幕には、マザーグースの歌と同じ名前だな)

ジャックは、手が硬直する奇病を患い、先の大会で優勝を逃した苦い経験を持っていた。様々な治療を受けているが、指は固まったままである。ハンクが新しい治療法を試すと、彼の手は自由に動くようになった。

Jack だけでは、*Jack Sprat* や蠟燭を飛び越える Jack がいるが、Jack と Jill の組み合わせを考えた主催者に対して、オマイリーは、“*sophisticated sense of humor*”と述べている。

・『英国王のスピーチ』

英国王ジョージ 6 世が吃音を克服し、英国が第 2 次世界大戦に突入する際のスピーチができるまでを描いた映画である。ジョージ 6 世は、父親ジョージ 5 世の厳しいしつけと乳母からのいじめもあり、4、5 歳時から吃音の症状が顕著になった。人前での演説となるとことばも

出ない状態である。いろいろな医者の治療を受けるが一向によくならず、彼の妻、エリザベスは、言語治療士ライオネル・ローグを見つけ出し、彼に夫の吃音の治療を依頼する。

戦争のようなつらい体験をした兵士や子供達の言語治療に携わってきたライオネルは、パーティ（ジョージ 5 世の家族間の呼び名）も、精神的な苦痛のために吃音になったと解釈する。パーティに吃音が治ることを実証するために、ヘッドフォンを装着させ大きな音楽を聞かせながら、ハムレットの一節を朗読させ録音する。後に、パーティが録音された自分の声を聞くと、**what he hears is poetic and flowing** だった。このことからライオネルを信頼し、パーティは、彼の一風変わった治療を受け始める。最初は、早口ことば、次に、横隔膜の筋肉を鍛える運動、あごの緊張を解くことなど、映画の中では、次々に治療法が紹介される。歌のメロディにあわせてことばを発し、大きく腕を振り回しながら、*Jack and Jill Went up the hill* の一行目を口にする。

この唄は、強弱強弱の音が繰り返され、英語のリズムを身につけるにはよい唄である。後に、**First War Time Speech** の原稿にも、ライオネルは、強く読む箇所に入力、読み方の指示をしている。

#### 5) Rock-a-by baby, on the tree top

・『NCIS』6 極秘プロジェクト

NCIS とは海軍内で起きた事件や海軍関係者が殺害されると捜査を担当する部門である。ギブスを長に、ディノッゾ、マクギー、アビー、ジヴァ、それに検死医のダッキーが主な登場人物である。今回のエピソードの冒頭、夫婦が赤ん坊を寝かしつけている。

Hush-a-by baby, on the treetop, (メロディのみ)  
*When the bough breaks the cradle will fall  
 Down will come baby, cradle and all*

と歌いながら、寝かしつけ、夫は、**a kind of dark song** とつぶやく。その後、夫婦は、台所で、赤ん坊が夜中に眼を覚ましたのはミキサーをかけたせいだ、少しの音でも赤ん坊は目を覚ますと口げんかを始める。と、その時、ベイベーモニターから、赤ん坊の泣き声が聞こえる。夫婦が息をひそめると、ひと泣きで赤ん坊は寝入ったようである。二人がほっとする間もなく、モニターから雑音が聞こえ、かすかに **Help me** と声がした。

警察から通報を受けた NCIS の面々が現場に駆けつけると、一等兵の死体。死因は、首に吸血鬼が噛んだ跡のような二つの穴。傍には、軍事用無線機が転がっていた。この無線機は、一等兵には配給されないもので、殺害されたアフガニスタンの戦場から帰還したこの一等兵は、使い方を誤り、ベイベーモニターに声が届いたのである。

事件は、アフガニスタンからの帰還兵がかかっている病気の治療のため、特定の DNA の鎖を見つけ、その DNA にのみ効果のある治療法を開発していた博士の行方不明

が発端となり、NCIS で分析を担当するアビーが代わりに治療法を完成させるが、その治療法は、兵器としてとりひきされようとしていたことが判明する。

赤ん坊を寝かしつける子守唄の内容が怖い内容であることは、帰還兵士の病の治療という立派な名目の陰に潜む暗い部分を浮き出しにしている。

#### 6) Hush little baby don't say a word

『ドールハウス』

ドールハウスは、一種の人材派遣業のようなものである。派遣を依頼する顧客の要望にあうように、派遣される人の意識や記憶を他人のものとすっきり置き換えて派遣する。派遣先での任務が終わると、その間の記憶は完全に消去される。

このエピソードの冒頭では、新しい派遣先で主人公エコーは乳児を抱いて、*Hush little baby, don't say a word Papa's gonna buy you a mockingbird, If that mockingbird don't cry, papa's gonna buy you a diamond ring* と歌っている。乳児の母親が出産時に亡くなり、夫が赤ん坊の母親を必要として、ドールハウスに依頼したのである。彼女は、完璧に自分は母親であると記憶をインプットされている。しかし、夫は妻を忘れられず、ドールハウスに契約の破棄を申し出る。ドールハウスでは、エコーを連れ戻し、記憶を消そうとするが、人間の心の奥深い場所にある母性愛だけは消せないことが判明した。

#### 7) One, Two, buckle my shoe

『七つの時計』

アガサ・クリスティの素人探偵が登場するミステリーの一つである。クリスティは、ミス・マーブルやポアロが登場するミステリーでは、マザーグースの唄をプロットの進行役として利用しているが、このミステリーでは、大人の登場人物たちが童心に戻りいたずらをする様子を強調するように使われている。

ある屋敷に集まった若者たち。彼らの一人、ウェイドがいつも寝坊するので、彼の寝室に目覚まし時計をおこうと意見がまとまる。それも、8 個。夜、ウェイドが眠ってしまうと、そっと彼の寝室にしひこみ、5 分おきになるようにセットした時計を枕元におくことにする。彼の寝室に入る前、2 個の時計を手にしたとき、*One, two, buckle my shoe* と口ずさみ、次の 2 個を手にとると、*Three, four, knock at the door* と口にして、部屋にはいって行く。しかし、ウェイドは次の朝の朝食の席に姿を現さない。皆が、ウェイドを起こしに行くと、ベッドの中で冷たくなっていた。

バンドルの愛称で呼ばれる Lady Eileen Brent は、貸していた屋敷のしかも自分のベッドでウェイドが亡くなったことを聞き、捜査にのりだす。屋敷に向かう道中、死にかけて道に横たわっている男性に出くわす。その男性は、*Seven dials* と *tell Jimmy Thesiger* と言って息を引き取る。二件の殺人事件は、特殊な鉄鋼を作り出す価値の

ある製法をめぐって起きたものだった。犯人は誰か?なぜこの二人は殺されなければならなかったのか。7つの時計とは何かと、バンドルが解き明かしていく。

#### 8) Twinkle, twinkle, little star

##### ・『Shadow Island』 Wedding for One

6編からなる Shadow Island Mysteries の最初の一編。カナダの人里離れた場所に位置する Shadow Island でリゾートホテルを経営するクレアは、パズルをこよなく愛するミステリー作家志望の女性。彼女は、ネット上で、パズル愛好者たちと交信し、謎解きを楽しんでいる。

このエピソードでは、雪が大地を覆う中、親友の結婚式の準備をしている。新郎、新婦も到着し、準備も着々と進んでいる時に、突然、新郎が姿を消す。新郎の行方不明を周囲には秘密にし、クレアは一人で捜査を始める。すると、クレアのパソコン上に誘拐犯からヒントが送られてくる。最初のヒントが、Twinkle, twinkle, little star だった。この唄から、クレアは、Star bright を思いつき、誘拐犯が示唆する場所を特定することができた。犯人は続いて3つのヒントを送ってくる。謎を解き明かし、新郎を見つけ出す。誘拐犯は、クレアの別れた恋人。彼は、クレアの気持ちを取り戻そうと、クレアの好きなパズルを利用したのである。

##### ・『レバレッジ』2-1

If the rich and powerful take what they want. We'll steal back it for you. And sometimes bad guys make good guys. We provide leverage. というせりふで始まるこのテレビドラマでは、元保険調査員でリーダーのネイト、戦闘員のエリオット、ハッカーのアレックス、それに泥棒のパーカーと女優のソフィの5人組が不当な仕打ちを受けた人々に成り代わり、不当な仕打ちをした人たちに仕返しをする。

このエピソードでは、銀行家がマフィアがらみの money laundry で銀行を一旦破綻させ、政府から経営再建のお金をもらおうとする不正をあばこうとした銀行員ケリガン氏と娘が乗った車がネイトの目の前で事故を起こし、炎上する。その車から二人を助け出したことが縁で、5人組は、悪を正すべく行動する。不正をたくらんだ銀行家の貸し金庫室に隠された証拠を盗みに入る神父と尼僧に変装したアレックスとパーカー。銀行員と貸金庫室内にはいり、鍵をあける。

銀行員： You keep your key, and master key remains upstairs at all times.

アレックス： Oh, bless you, bless you. You're so twinkle.

Twinkle, twinkle, little star.

あなたは輝く星のようですと、銀行員を褒め上げる。ここでは、twinkle の後に調子よく続くのは、マザーグースからの一行であることを示している。

#### 1 0) Ring-a-ring o' roses

『CSI マイアミ』8-24 と 9-1 皆殺しの唄

ラスベガス、ニューヨーク、マイアミの3つのCSIシリーズの一つである。マイアミのデントン署を舞台に、犯罪の

調査と犯罪の証拠分析に携わるケイン警部ほかそれぞれ専門知識を持ったデューケン、デルコ、ウルフと言ったメンバーが活躍する。

このエピソードでは、デントン署に差し出し人不明の殺人予告のメモが届き、大学関係者が次々と殺害される。CSI 内に届いたメッセージには、They all fall down と記され、ring-a-ring o' roses のメロディとともに署の通気抗からガスが流れ出し、次々と署員が倒れていく。ここで、CSI マイアミの第8シーズンが終わり、続く第9シーズンの初回では、建物内にはいなかったケイン警部が窓ガラスを壊し、一人を除き、皆が一命を取り留める。

##### 深層心理に刷り込まれたマザーグースを利用して

誕生から幼児期の身近な大人たちや家族との係わり合いは、その人の人格形成に大きく影響している。『英国王のスピーチ』で、ライオネルは、吃音が治らなると絶望的になっているパーティに向かい、“...I assure you, no infant starts to speak with a stammer. When did it start?”と尋ね、“Four or five.”との答えに、“That's typical”とライオネル。この時期に、彼は子守の一人から無視されるなど愛情を示されることがなかった。彼の吃音がひどくなるのは、父親や大勢の前で話さなければならぬ極度に緊張した時だった。4,5歳までの環境が深層心理に及ぼす影響を示した表現である。

マザーグースの中で最も有名な人物 Humpty Dumpty が利用される時には、多くの場合、壊れてしまい取り返しのつかない状況を表すが、『鏡の国のアリス』で、塀の上に座っている彼に、アリスが塀から落ちたらどうするのと尋ねると、王様自身から家来を派遣して自分を助けるといふことば(約束)をいただいたと次のように Humpty Dumpty は豪語する。‘Yes, all his horses and all his men,’ Humpty Dumpty went on, ‘They'd pick me up again in a minute, THEY would!’元は、「卵」が答えの謎々 Humpty Dumpty が、復活の意味を持つ「卵」の面目を保った場面である。『キャッスル 2-22』と『ザッツ★マジックアワー』では、この復活する Humpty Dumpty の姿を観客に伝えている。

また、『CSI マイアミ』シーズン8の最終話で、ミステリーならば、Ring-a-ring o' roses の唄で、全員死ぬだろうと予測する視聴者をはらはらさせ、シーズン9の初回では、子供の遊戯のように、一旦倒れた人たちが起き上がり、視聴者をほっとさせる。

以上の例は、話し手(情報の発信者)と聞き手(情報の受信者)が唄に対して共通の認識を持っていることをたくみに利用し、話し手が聞き手を楽しませたものである。

##### 参考文献

- 1) Iona and Peter Opie: *The Oxford Dictionary of Nursery Rhymes*, Oxford University Press, 1951.
- 2) Albert Jack: *Pop Goes the Weasel, The Secret Meanings of Nursery Rhymes*, Penguin Books, 2008.
- 3) 夏目康子: 『不思議の国のマザーグース』 柏書房、2003.
- 5) 石井正巳編: 『昔話を愛する人々へ』 三弥井書店、2011

(2011年11月7日 受理)